Provérbios Brasileiros para o Carioca Connection

Episode 1: Everyday Wisdom & Persistence

Água mole em pedra dura – Soft water on hard stone hits until it drills a hole. (Persistence wears down resistance.)

Devagar se vai ao longe – Slowly, one goes far. (Slow and steady wins the race.)

Deus ajuda quem cedo madruga – God helps those who wake up early. (The early bird gets the worm.)

Quem não arrisca, não petisca – Who doesn't take risks, doesn't snack. (Nothing ventured, nothing gained.)

Não adianta chorar sobre o leite derramado – It's no use crying over spilled milk. (Don't cry over spilled milk.)

De grão em grão, a galinha enche o papo – Grain by grain, the chicken fills its belly. (Little by little, one achieves their goal.)

Cada macaco no seu galho – Each monkey on its own branch. (Mind your own business.)

Episode 2: Relationships & Communication

Diga-me com quem andas e te direi quem és – Tell me who you walk with, and I'll tell you who you are. (You are the company you keep.)

Em boca fechada não entra mosquito – A closed mouth doesn't let in mosquitoes. (Silence is golden.)

O peixe morre pela boca – The fish dies by its mouth. (Loose lips sink ships.)

Quando um não quer, dois não brigam – When one doesn't want to, two don't fight. (It takes two to tango.)

Amigos, amigos, negócios à parte – Friends are friends, but business is business. (Don't mix business with pleasure.)

Pimenta nos olhos dos outros é refresco – Pepper in someone else's eyes is refreshing. (It's easy to criticize others.)

O que os olhos não veem, o coração não sente – What the eyes don't see, the heart doesn't feel. (Out of sight, out of mind.)

Episode 3: Practical Life Lessons

Mais vale um pássaro na mão do que dois voando – A bird in the hand is worth more than two in the bush. (Better safe than sorry.)

Quem não tem cão, caça com gato – If you don't have a dog, hunt with a cat. (Make do with what you have.)

Gato escaldado tem medo de água fria – A scalded cat is afraid of cold water. (Once bitten, twice shy.)
A ocasião faz o ladrão – The opportunity makes the thief. (Opportunity makes the thief.)

Quem semeia vento, colhe tempestade – He who sows wind will reap a storm. (You reap what you sow.)

O mundo dá voltas – The world turns. (What goes around comes around.)

Nem tudo que reluz é ouro – Not everything that shines is gold. (All that glitters is not gold.)

Episode 4: Love & Happiness

Quem ama o feio, bonito lhe parece – Who loves the ugly finds them beautiful. (Love is blind.)

Barriga cheia, coração contente – Full belly, happy heart. (A full stomach brings contentment.)

O que não mata, engorda – What doesn't kill you, makes you fat. (What doesn’t kill you makes you stronger.)

Sorte no jogo, azar no amor – Luck in gambling, bad luck in love. (Lucky in cards, unlucky in love.)

Não há bem que sempre dure, nem mal que nunca se acabe – No good lasts forever, and no bad lasts forever either. (This too shall pass.)

Quem casa quer casa – Who gets married wants a house. (Marriage brings new responsibilities.)

Episode 5: Survival & Street Smarts

Macaco velho não mete a mão em cumbuca – An old monkey doesn't stick its hand in a gourd. (Experience teaches caution.)

Se correr, o bicho pega; se ficar, o bicho come – If you run, the beast catches you; if you stay, it eats you. (Damned if you do, damned if you don’t.)

Farinha pouca, meu pirão primeiro – When there's little flour, my porridge comes first. (Self-preservation comes first.)

A corda sempre arrebenta do lado mais fraco – The rope always breaks on the weaker side. (The weakest link breaks first.)

Dinheiro não traz felicidade, mas ajuda a sofrer com conforto – Money doesn't bring happiness, but it helps you suffer in comfort. (Money may not buy happiness, but it makes life easier.)

Quem empresta, adeus – Who lends money, says goodbye. (Lending money can ruin relationships.)

Cautela e caldo de galinha não fazem mal a ninguém – Caution and chicken soup never hurt anyone. (Better safe than sorry.)